

Liubov DYSERINCK

Date of Birth June 16, 1985

7, route de Genève
74100 AMBILLY, France
☎ + 33 6 01 96 88 46
✉ liuba@dyserinck.net



Skills

- English: very good knowledge in both written and oral
- French: fluent in both written and oral
- Russian: mother tongue
- Translation memory software: SDL Trados, Similis
- Subtitle application Subtitle Workshop
- Confident user of MS Office applications, Email and Internet

Work Experience

March – May 2010

TRADUCTIONS B. D. BOULFROY

Montpellier, France

Trainee

- Translation from English and from Russian into French (medical and technical fields)

April – May 2010

Association Richarme

Montpellier, France

Trainee

- Translation of the Association website from French into English (art, painting)

March – April 2010

Translation Agency Transcontact

Nizhny Novgorod, Russia

Remote trainee

- Translation from French into Russian (of legal and technical fields)

May – August 2009, May – August 2008

French Embassy

Moscow, Russia

Employee at the Visa Department

- Analysis of applications for short stay visas

March – April 2008

Translation Agency Transcontact

Nizhny Novgorod, Russia

Freelance Translator

- Documentation involving accounting and warranty (from English to Russian)

November 2007

VMZ

Vyksa, Russia

Interpreter

- Interpreting in a workshop (English/Russian)

July 2006 – October 2007

**Translation Agencies Dial,
Biznesperevod, Evrostudia**

Nizhny Novgorod, Russia

Freelance Translator

- Translation of technical documents, business correspondence, advertising from Russian into French, from French and English into Russian

Education

2008 – 2010 **Paul Valéry University**, Montpellier (France)

- Master's degree in translation (English/French/Russian)

2002 – 2007 **Linguistics University of Nizhny Novgorod**, Russia

- Diploma Certificate in Linguistics, Translation and Interpreting